

На основу члана V. 3. (д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука ПС БиХ број 287/06 од 27. марта 2006. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 90. сједници, одржаној 5. априла 2006. године, донијело је

## ОДЛУКУ

### **О РАТИФИКАЦИЈИ ОПШТЕГ СПОРАЗУМА О ПРИВРЕДНОЈ, ТРГОВИНСКОЈ, ИНВЕСТИЦИОНОЈ, ТЕХНИЧКОЈ, КУЛТУРНОЈ, СПОРТСКОЈ И ОМЛАДИНСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ**

#### Члан 1.

Ратификује се Општи споразум о привредној, трговинској, инвестиционој, техничкој, културној, спортској и омладинској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Краљевине Саудијске Арабије, потписан у Ријаду 27. децембра 2003. године на енглеском и арапском језику.

#### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

### **ОПШТИ СПОРАЗУМ**

### **О ПРИВРЕДНОЈ, ТРГОВИНСКОЈ, ИНВЕСТИЦИОНОЈ, ТЕХНИЧКОЈ, КУЛТУРНОЈ, СПОРТСКОЈ И ОМЛАДИНСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ КРАЉЕВИНЕ САУДИЈСКЕ АРАБИЈЕ**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Краљевине Саудијске Арабије (у даљем тексту: уговорне стране),

у жељи да учврсте постојеће пријатељске односе између двије земље и јачају историјске и културне везе између два народа, свјесни користи коју ће остварити овом сарадњом,

*договорили су се о сљедећем:*

#### Члан 1.

Уговорне стране унапређиваће и подстицати сарадњу између двије земље у духу узајамног разумјевања.

## САРАДЊА НА ПРИВРЕДНОМ, ТРГОВИНСКОМ, ИНВЕСТИЦИОНОМ И ТЕХНИЧКОМ ПЛАНУ

### Члан 2.

Уговорне стране ће радити на подстицању и јачању сарадње на привредном, трговинском, инвестиционом и техничком плану између двије земље и Њихових грађана, што се односи и на правна и физичка лица. Споменута сарадња обухвата сљедеће области (али се не ограничава само на њих):

1. Сарадња на свим привредним пољима, укључујући индустријске, нафтне, рудне, петрохемијске, пољопривредне, живинарске и здравствене пројекте;
2. Подстицање размјене у вези са научним и технолошким истраживањима;
3. Подстицање размјене и припрема стручних експертиза потребних за ограничене програме.

### Члан 3.

1. Уговорне стране уложиће оптималне напоре за активирање и диверсификацију међусобне трговинске размјене и у том циљу, а у складу са међународним нормама у трговини, примјењиваће начело најповлаштеније нације.
2. Овај третман не подразумијева повластице које даје једна од уговорних страна грађанима или фирмама треће земље која је укључена у бесцаринску зону и царинску унију, или заједничко тржиште, или у било који други облик регионалног економског удруживања.

### Члан 4.

1. Уговорне стране ће радити на подстицању и давању олакшица за потпуно слободно инвестирање грађана у свим областима, са изузетком оних области које нису дозвољене грађанима земље домаћина, или су само доступне.
2. Уговорне стране ће подстицати заједничке инвестиционе пројекте, у складу са законима о инвестицијама и важећим прописима у двије земље.

### Члан 5.

Уговорне стране ће радити на подстицању размјене посјета представника, делегација и привредних, трговинских или техничких изасланстава, укључујући и размјену посјета и делегација из приватног сектора. Исто тако, радиће на подстицању учешћа на сајмовима и пружању неопходних олакшица у циљу јачања сарадње између двије земље.

## САРАДЊА НА НАУЧНОМ, КУЛТУРНОМ, СПОРТСКОМ И ОМЛАДИНСКОМ ПЛАНУ

### Члан 6.

Уговорне стране ће радити на подстицању сарадње на научном, културном, спортском и омладинском плану. Ова сарадња обухвата сљедеће области (али се не ограничава само на њих):

1. Сарадња на плану науке и технологије, путем размјене информација у области заједничког интересовања, размјену посјета између званичника, истраживача, експерата и техничара, обуку истраживача и помоћног техничког кадра, учешће на семинарима и научним скуповима од заједничког интереса, као и сарадњу у области конципирања научних метода те оснивања истраживачких центара и лабораторија;
2. Сарадња на културном плану, размјеном програма између културних институција, државних и приватних удружења и завода, учешће на конгресима, културним манифестацијама које се одржавају у двије земље, међусобну размјену и емитовање документарних и информативних филмова о двијема земљама и њиховим народима, као и о њиховој традицији и култури. Такође ће подстицати сарадњу између универзитета и других научних института и институција размјеном посјета и искустава, те образовање кадрова на културном плану и координацијом на плану ширења и изучавања арапског језика.
3. Сарадња у области спорта и омладине координацијом ставова на међународним скуповима, размјеном програма између институција и удружења и спортских и омладинских организација, затим путем размјене аудиовизуелног и архивског документарног материјала и релевантних искустава. Такође путем размјене посјета и искустава званичних личности за питања омладине и спорта, као и сарадњом на оспособљавању омладинских и спортских кадрова, путем унапређивања позива за присуствовање на домаћим, регионалним и међународним конференцијама и симпозијумима који се организују у двјема земљама.

### ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

### Члан 7.

Уговорне стране могу се договорити да оснују заједнички одбор, који ће пратити реализацију овог споразума, ако се за то укаже потреба.

### Члан 8.

1. Примјена овог споразума тече и сматра се извршном од датума размјене ратификационих инструманата, у складу са прописима у обје земље.
2. Овај споразум важи за период од пет година, од дана његовог ступања на снагу. Након тога, аутоматски се продужава за период од годину дана, уколико једна од уговорних страна, шест мјесеци прије његовог истека, писменим путем не обавјести другу страну о својој намјери да раскине споразум.

3. Одредбе овог споразума примјењиваће се и након истека његовог важења на програме, пројекте и уговоре који су закључени док је споразум био на снази, као и на међусобне уговоре и обавезе које из њих проистичу, или права која су настала за вријеме његове важности, а нису извршена према одредбама споразума. То се односи и на затварање центара и регулисање текућих финансијских обавеза, било да се ради о државним органима, или правним и физичким лицима.

Споразум је сачињен у Ријад, у суботу 27.12.2003. године, што одговара 4.11.1434 ХА, у два оригинала, оба на енглеском и арапском језику, при чему су оба текста једнако аутентична.

---

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине  
Предсједавајући  
Савјета министара  
**Аднан Терзић**

---

За Владу  
Краљевине Саудијске Арабије  
Министар иностраних послова  
**Сауд Ал Фаисал**

Члан 3.

Ова Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

---

Број 01-011-461-8/06  
5. априла 2006. године  
Сарајево

---

Предсједавајући  
**Сулејман Тихић**, с. р.